

Брати Ґрімм

# КАЗКИ



Харків  
ФОЛІО  
2024



## Червона Шапочка

Жила собі на світі маленька дівчинка, і була вона така мила, що подобалася всім. Особливо своїй бабусі, яка вже й не знала, чим їй вгодити, — так вона її любила. Якось бабуся подарувала їй червону оксамитову шапочку, яка так пасувала дівчинці, що вона лише її й носила. Через те всі називали її Червоною Шапочкою. Одного дня мати мовила до неї:

— Червона Шапочко, іди-но сюди. Ось тобі шматок пирога й пляшка вина, віднеси це бабусі, вона заслабла, тож частування її потішить. Вирушай зараз, поки не так спекотно, не поспішай і не звертай з доро-



ги, бо впадеш, розіб'єш пляшку, і бабуся залишиться ні з чим. А коли зайдеш у хатину — не оглядайся по кутках, а одразу привітайся!

— Я хочу все зробити якнайкраще, мамо, — відповіла Червона Шапочка й пішла. А бабуся жила в лісі, за пів години ходи від села. Щойно Червона Шапочка зайшла до лісу, як натрапила на вовка. Та вона не злякалася, бо й не відала, що то злий звір.

— Доброго дня, Червона Шапочко! — привітався він.

— Гарно дякую, вовче!

— Червона Шапочко, куди це ти йдеш так рано?

— До бабусі.

— А що в тебе під фартушком?

— Вино й пиріг. Ми вчора спекли. Бабуся занедужала, то нехай поласує й підживиться.

---

— Червона Шапочко, а де живе твоя бабуся?

— Ще добрих чверть години далі в ліс. Її будинок стоїть під трьома великими дубами, а під ним — ліщинові чагарники. Ти й сам знаєш, — відповіла Червона Шапочка.

А вовк і подумав собі: дівчатко мале та тендітне — смакуватиме краще, ніж стара. Тільки потрібно все влаштувати так, щоб з'їсти обох. Він трохи пройшовся з Червоною Шапочкою та й каже їй:

— Червона Шапочко, поглянь, які гарні квіти довкола. Чому б тобі не роздивитися все краще? Хіба ти не чуєш, як гарно співають пташки? Ніби до школи поспішаєш, хоча в лісі так любо гратися!

Червона Шапочка озирнулася, побачила, як між деревами сонячні зайчики танцюють і які гарні квіти навкруги, та й поду-



мала: «Бабуся зрадіє, якщо я принесу їй свіжих квітів. Ще так рано, я встигну». Тож вона зійшла зі стежини й побігла вглиб лісу по квіти. Зірвала одну квітку, аж бачить ще кращу — і біжить по неї, все далі й далі в ліс. А вовк одразу пішов до бабусі. Постукав у двері.

— Хто там?

— Червона Шапочка, принесла тобі пиріг і вино, відчини!

— Натисни на клямку! — вигукнула бабуся. — Я занадто слабка й не можу встати.

Вовк натиснув на клямку, двері відчинилися. Він мовчки попрямував до ліжка бабусі й проковтнув її. Потім убрався в її одяг, натягнув її чепець, ліг у ліжко й закрився балдахіном.

А Червона Шапочка все збирала квіти, і коли вони вже не вміщалися в руках, то згадала про бабуся й попрямувала до неї.



Дівчинка здивувалася, що двері відчинені, а в хаті їй стало аж моторошно, і вона подумала: «Ой, Боже мій, чого ж сьогодні тут так лячно? Мені завжди подобалося в бабусі!» Вона гукнула: «Добрий ранок!», але ніхто не відповів. Тоді вона підійшла до ліжка й відсунула балдахін. Там лежала бабуся, чепець насунула на саме обличчя й мала дуже дивний вигляд.

— Ой, бабуся, а чому в тебе такі великі вуха?

— Щоб краще тебе чути!

— Ой, бабуся, а чому в тебе такі великі очі?

— Щоб краще тебе бачити!

— Ой, бабуся, а чому в тебе такі великі руки?

— Щоб краще тебе вхопити!

— Бабуся, а чому в тебе такий страшенно великий рот?



— Щоб краще тебе з'їсти!

Тільки-но вовк це сказав, як схопився з ліжка й проковтнув бідолашну Червону Шапочку. Наївшись, вовк знову ліг у ліжко, заснув і почав дуже голосно хропіти. Саме тоді неподалік будинку проходив мисливець і подумав: «Як голосно стара хропе! Треба подивитися, чи все з нею добре». Він зайшов до кімнати, підійшов до ліжка й побачив там вовка.

— Нарешті я знайшов тебе, старий лиходію! — мовив він. — Довго ж я тебе шукав!

Мисливець уже підняв був рушницю, та подумав, що вовк міг з'їсти бабусю і її ще можна врятувати. Тому він не застрелив вовка, а взяв ножиці й почав розрізати йому живіт, поки той спав. Розрізав трохи й побачив червону шапочку; розрізав далі — аж тут вискочила дівчинка та вигукнула:






— Ох, я так злякалася! У череві було так темно!


А потім, ледве дихаючи, вийшла жива бабуся. Червона Шапочка хутко назбирала велике каміння, і вони набили ним вовчий живіт. Прокинувшись, вовк захотів утекти, проте каміння виявилось заважким, тож він упав додолу й помер.

Усі троє були задоволені. Мисливець здер шкуру з вовка й пішов з нею додому. Бабуся з'їла пиріг і випила вина, що їх принесла Червона Шапочка, та й одужала. А Червона Шапочка подумала: «Не можна звертати зі стежки в ліс, якщо мама заборонила».

Кажуть, що одного разу Червона Шапочка знову понесла пиріг старій бабусі й зустріла вовка, який теж хотів збити її з дороги. Та Червона Шапочка вже була обережною і пішла далі своєю стежкою.



---



Коли вона прийшла до бабусі, то розповіла, що зустріла вовка, який привітався, але так злісно на неї подивився, що, якби це не було на відкритій дорозі, він би її з'їв.

— Ходи, — сказала бабуся, — ми зачимо двері, щоб він не зайшов.

Незабаром вовк уже стукав у двері й кричав:

— Бабусю, відчини, це я — Червона Шапочка, принесла тобі пирога.

Однак вони мовчали й не відчиняли. Тоді сіромаха покрутився біля хати, застрибнув на дах і взявся чекати, коли Червона Шапочка ввечері повертатиметься додому. Тоді він піде за нею і з'їсть. Але бабуся здогадалася про його наміри й мовила до дівчинки:

— Червона Шапочко, бери відро й носи воду в ночви, в яких я вчора варила ковбасу!



Червона Шапочка носила воду так довго, доки ночви не стали повними. Тут вовк відчув запах ковбаси. Він принюхувався й дивився вниз, поки не висунувся так далеко, що не втримався та поїхав з даху донизу, у самісінькі ночви, де й втопився. Зраділа Червона Шапочка й пішла додому, і більше її ніхто не зачіпав.



## Король-Жабеня або Залізний Генріх

У давні часи, коли всі бажання здійснювалися, жив собі король. Мав він трьох гарних дочок, та наймолодша була такою вродливою, що навіть сонце, яке вже бачило на світі все, і те щоразу милувалося її красою, коли освітлювало личко королівни.

Неподалік від королівського замку розкинувся великий темний ліс, а в тому лісі, під старою липою, була криниця. Якщо день був спекотним, королівна йшла до лісу й сідала біля прохолодної кринички. А коли їй було нудно — брала золотий м'ячик, підкидувала його й знову ловила: це була її улюблена гра.



Але одного разу золотий м'ячик не повернувся у її розкриті долоньки, а вдарився об землю й впав у воду. Королівна не зводила з нього очей, проте м'ячик зник у темній бездонній криниці. Стала королівна плакати, і плакала вона так сильно, що не могла заспокоїтися. Журилася, плакала й ридала, аж раптом почула чийсь голос:

— Що трапилося, королівно? Ти так плачеш, що й камінь розчулиш.

Вона озирнулась подивитися, кому належав голос, і побачила жабеня, що висунуло свою товсту бридку голову з води.

— А, це ти, старий водохлюпе, — сказала вона. — Я плачу, бо мій золотий м'ячик упав у криницю.

— Заспокойся й не плач, — відповіло жабеня. — Я можу допомогти тобі, але що ти даси мені натомість?






— Усе, що забажаєш, любе жабеня, — відповіла королівна. — Мої сукні, перли й коштовне каміння, а також золоту корону, яку я ношу.

Жабеня відповіло:


— Мені не потрібні ні твої сукні, ні твої перли, ні коштовне каміння, ні твоя золота корона. Та якщо ти мене полюбиш і потоваришуєш зі мною, посадиш за свій стіл і розділиш зі мною їжу зі своєї золотої тарілочки, питво зі свого келиха, дозволиш мені спати у твоєму ліжку — якщо ти мені це все пообіцяєш, я дістану тобі твій золотий м'ячик.

— Так-так, — мовила вона, — обіцяю тобі все, що захочеш, якщо дістанеш мені м'ячик.

А сама подумала: «Що за нісенітниця верзе це довірливе жабеня! Сидить у воді з такими самими й квакає. Ніколи не бути йому товаришем людини!»



---



А жабеня, отримавши згоду, пірнуло під воду, через хвильку виплигло з м'ячем у роті й кинуло його на траву. Королівна неймовірно зраділа, побачивши свою улюблену іграшку, підняла її і кинулася навтьоки.

— Стривай! — закричало жабеня. — Візьми мене з собою, я не можу так швидко бігати!

Якби ж то! Дарма голосило жабеня своє «квак-квак». Королівна не слухала його, бігла додому й незабаром геть забула про бідне жабеня, яке змушене було повернутися у свою криничку.

Якось вона з королем та іншими придворними сіла обідати і стала їсти зі своєї золотої тарілочки, як раптом — шльоп-шльоп, шльоп-шльоп — щось вилізло мармуровими сходами нагору, постукало у двері й гукнуло:





— Наймолодша королівно, відчиняй!

Вона побігла подивитися, хто ж то був, а коли відчинила двері, побачила жабеня. Королівна мерщій зачинила двері, знову сіла за стіл, і стало їй дуже страшно.

Король помітив, як швидко б'ється її серце, і звернувся до неї:


— Дитино, чого ти боїшся? За дверима стоїть велетень і хоче тебе вкрати?

— Та ні, — відповіла вона, — не велетень, а бридке жабеня!


— Чого ж воно хоче від тебе?

— Ох, любий батьку, вчора я гралася золотим м'ячем у лісі біля криниці, і він упав у воду. Я так сильно плакала, що жабеня дістало його мені. Натомість я пообіцяла зробити його своїм товаришем, але я й не гадала, що воно зможе вибратися з води. А тепер воно тут і хоче до мене.

Жабеня постукало вдруге й гукнуло:



---



— Королівно наймолодша, відчиняй! Пам'ятаєш, що ти вчора пообіцяла мені біля криниці? Королівно наймолодша, відчиняй!

І король сказав:

— Якщо пообіцяла, то маєш дотриматися слова. Піди й відчини!

Вона пішла й відчинила двері. Жабеня пострибало вслід за королівною всередину, до її стільця, сіло поруч і крикнуло:

— Підійми мене!

Королівна вагалася, аж поки король не наказав їй це зробити. На стільці жабеня захотіло на стіл, і коли його туди посадили, мовило:

— А тепер підсунь мені свою золоту тарілочку, аби ми разом поїли.

Вона виконала наказ, але зовсім неохоче. Жабеня насолоджувалося їжею, а їй і шматок до горла не ліз. Врешті воно сказало:



— Я наївся й хочу відпочити, віднеси мене у свою кімнату та приготуй своє ліжко, щоб ми разом спали.

Королівна почала плакати, їй знову стало страшно. Вона й так не наважувалася торкнутися холодного жабеняти, а тепер воно ще й буде спати в її гарному чистому ліжку. Король розізлився й сказав:


— Того, хто виручив тебе з біди, не можна зневажати.

Отож взяла вона жабеня двома пальцями, віднесла нагору й посадила в куток. Та коли вона вже лягла в ліжко, жабеня підскочило до неї й мовило:


— Я втомився й хочу так само зручно спати, як і ти: підійми мене, інакше я все розкажу твоєму батькові.

Тут королівна так розлютилася, що підняла його й з усієї сили жбурнула об стіну.

— Тепер ти заспокоїшся, потворна жабо!



---



Та коли жабеня впало додолу, то перетворилося на принца з гарними привітними очима. Тепер він став її товаришем і чоловіком, як і хотів того король. Принц розповів їй, що його зачаклувала зла відьма, і лише королівна змогла визволити його. А вже завтра вони поїдуть до нього в королівство. Згодом вони заснули, і наступного ранку, коли сонце їх розбудило, приїхала карета з вісьмома білими кіньми, голови яких прикрашало біле страусове пір'я, вся збруя була із золотих ланцюгів, а за ними стояв слуга молодого короля — Вірний Генріх.

Вірний Генріх так засмутився, коли його господаря перетворили на жабу, що наказав закувати своє серце в три залізні обручі, щоб воно не розірвалося від туги та смутку. Отож карета мала забрати молодого короля у його королівство. Вірний Ген-



ріх дуже радів звільненню принца, допоміг обом піднятися в карету й знову став на зап'ятках.

Коли вони трохи від'їхали, принц почув, ніби позаду карети щось зламалося. Він обернувся й гукнув:

— Генріху, карета ламається!

— Ні, пане, це не карета, а обруч з мого серця, що щемило від болю, коли ви сиділи в криниці й були жабою.

Ще двічі по дорозі принцу здавалося, ніби в кареті щось зламалося, але це були обручі, які спадали з серця Вірного Генріха, адже його господар був вільний і щасливий.



## Зміст

Червона Шапочка . . . . .	5
Король-Жабеня або Залізний Генріх . . . . .	15
Рапунцель . . . . .	25
Три принцеси чорного царства. . . . .	35
Дитя Марії . . . . .	41
Пані Метелиця . . . . .	53
Дівчина без рук . . . . .	61
Королева бджіл . . . . .	77
Гензель і Гретель . . . . .	83
Вовк і семеро козенят . . . . .	102
Пані Труде . . . . .	110
Єврей у терені. . . . .	114